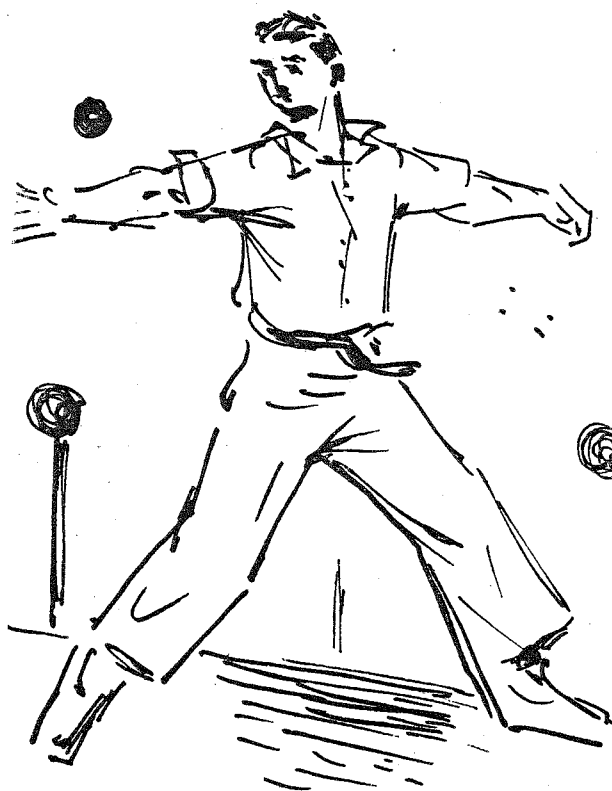
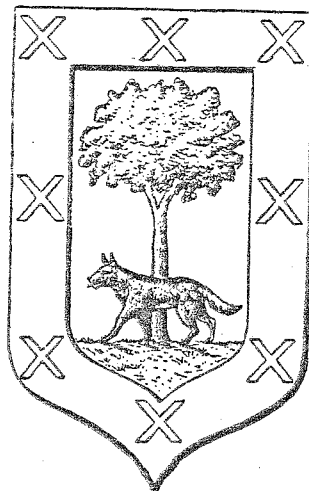


1.956

FIESTAS DE SAN TIBURCIO



IA

LEIZA 1956

En invierno y en verano

BEBAN:

TIO PEPE Y SOBERANO
GONZALEZ BYASS

JEREZ

REPRESENTANTE EN NAVARRA:

BENITO FERNANDEZ LERGA
ABOGADO

Tramitación y gestión de toda clase de asuntos

Avenida de San Ignacio, 8 - Teléfono 2569

PAMPLONA

AUTO LUZ

TALLERES AUTO ELECTRICOS

GABRIEL COCA

Usandizaga, 12

Teléfono 1-40-84

SAN SEBASTIAN



Reparaciones perfectas de magnetos. - Volantes magnéticos. - Cambios eléctricos. - Dinamos. - Arranques. - Colectores. - Equipos eléctricos de gasolina y DIESEL. - Cargas y arreglo de Acumuladores.

LARRAZ Hermanos

COMERCIO PANADERIA
VINOS Y LICORES
Gravilla de todas clases

Teléfono 4

LEIZA

Miguel Hernandorena

TRANSPORTES

ERASUN

DOCTORES

Bernardino Tirapu

y

Joaquín Tirapu

MEDICINA GENERAL

Consulta:

Carlos III, 23-2.º

Plazuela S. José, 4-1.º

Telf. 2651 - PAMPLONA

Sociedad

Vinicola

de Campanas

VINOS FINOS DE MESA

VINO

«Castillo de Tiebas»

Las Campanas

(Navarra)

Lázaro Arrarás

CONTRATISTA DE OBRAS

Teléfono, 11

LEIZA

Joxepa

LARREA

PESCADOS AL DIA

LEIZA

Margarita

Sagastibelza

MODISTA

LEIZA

J. Bautista

Zabaleta

«OLASO»

Tratante en ganado

Teléfono 24 LEIZA

A YERDI

«GOICOBORDA»

Explotación Forestal.

LEIZA

Basilio Ranz

Peluquería - Droguería - Reparación de bicicletas

LEIZA

Lázaro Erviti

SERRERIA
MECANICA

Teléfono 5

(Olaverria)

LEIZA

Josefina Erviti

MODISTA



LEIZA

Pilar Ranz

INCRUSTACIONES

y
Bordados a Máquina

LEIZA

Lasarte - Enea

FABRICA DE GASEOSAS
Y SIFONES

COMERCIO - BAR
Y COMIDAS



LEIZA

BAUTISTA ZABALETA

TRANSPORTES

Teléfono 24

LEIZA

Pluquería de Señoras

“ JESUSITA ”

Aparatos EUGENE

Permanente fría y semi-fría - Bordados a máquina

LEIZA

Viuda de MIGUEL LIZARRAGA

COMERCIO Y FONDA - TRATANTE
(PARADA SEMENTAL)

Teléfono 3

LEIZA

Manuela Fernández

CENTRAL TELEFONICA

LEIZA

Gregorio

Sagastibelza

MOLINO
AZPICO - ERROTA

LEIZA

Miguel Antonio

Zabaleta

Tratante en ganado

Teléfono 8 **LEIZA**

Ignacio Jaurrieta

PERITO AGRICOLA

Sarasate, 2 - 4.º

PAMPLONA

DOCTOR

Agustin Castiella

MEDICO TITULAR

LEIZA

Tintorería de París

Tinte y limpieza de prendas - Lutos en 24 horas

SAN SEBASTIAN

SUCURSAL EN LEIZA

Micaela Zabaleta

FIDEL EZQUIAGA

TALLER DE CARPINTERIA

LEIZA

Gregorio

Lizarraga

ULTRAMARINOS
Y TEJIDOS



CONFECCION
DE GENEROS
DE PUNTO



LEIZA

José

Gastañaga



BAR
COMIDAS

LEIZA

Constante

Rodríguez

PRODUCTOS
LACTEOS

Próxima inauguración en

LEIZA

Miguel Antonio

Zabaleta

(ZABALETA-BERRIA)



CARPINTERIA
TALLER MECANICO

LEIZA

Juanita Azpitotz

MODISTA

LEIZA

Fermín

Gogorza

Tratante en ganados

Teléf. 1

LEIZA

Florencio

LARRAZ

PESCADOS AL DIA

LEIZA

Merendero

TARDOA

Miguel AGUIRRE

Alto de Tardoa - LEIZA

Silvestre

GOÑI

Albañilería -
y Pintura

LEIZA

Hijos de

José Fermín Lizarraga

CARNICERIA

Teléfono 12

LEIZA

Lazcano Hermanos

TRATANTES

Teléf. 14

LEIZA

Pedro Zabaleta

Tratante en ganado

LEIZA

JUANITA MUÑOZ

MODISTA

LEIZA

Ramona

Bengoechea

MODISTA

LEIZA

Vda. de José María Lizarraga

ELECTRA «SAN JOSE»

Teléfono 4

LEIZA

**Francisco
Zabaleta**

Arakindegia

COMERCIO

BAR

COMIDAS

LEIZA

José María

ECHEVERRIA

Médico - Dentista

Idiáquez, 4 TOLOSA



CONSULTA LOS
MIÉRCOLES EN

LEIZA

'CAFETIN'

Juanito Gogorza

BANDERILLAS

CERVEZA DE BARRIL

LICORES DE TODAS

CLASES

LEIZA

Dr. JOSE LUIS

ESCUBI

ESPECIALISTA

DEL APARATO

DIGESTIVO

R A Y O S X

Bergamín, 15

Teléfono 2642

PAMPLONA

XAVIER

GESTORIA ADMINISTRATIVA MORENO

Plaza del General Mola, 3

Teléfono 2833

PAMPLONA

Rapidez, seriedad, eficacia y economía en la tramitación de:

Pasaportes y autorizaciones de salida de España.—Permisos de libre desembarco.—Visados consulares para países de tránsito y destino.—Nacionalización de extranjeros.—Transferencias y legalización automovilística.—Subsidios sociales.—Licencias de caza.—Compra, venta y administración de fincas.—Seguros Generales.—Obtención de toda clase de documentos y gestión de asuntos en centros oficiales y particulares.

Gestoría XAVIER hace suyos los asuntos del público y pone en su tramitación el mayor interés.

Barriola Hermanos

CAFE - BAR

25 de Agosto, 268

MONTEVIDEO

Alfonso

ARTOLA

GARAJE

Reparación de
Automóviles
RECAMBIOS

Ensanche de
Lascurain
Teléfono, 289

TOLOSA

Miguel

Aguirre

(GAZTELU)

FONTANERIA

y

ELECTRICIDAD

LEIZA

FARMACIA Y LABORATORIO

JOSE FERMIN ASTIBIA

ANALISIS CLINICOS - DROGUERIA

Teléfono, 13 - LEIZA

Ezcurra y Lizasoain

Centro Farmacéutico - Productos Químicos Industriales. - DROGUERIA GENERAL

Avenida de Galicia, 7 - Fernández Arenas
Teléfono 1168
PAMPLONA

Vda. de Largo

MODISTA

LEIZA

Florencio

Lizarraga

Tratante en ganado

Teléf. 17 **LEIZA**

Demetrio

SALVARREDI

REPARACION
DE APARATOS
DE RADIO



LEIZA

Manolita

Peluquería de Señoras

Ondulaciones per-
manentes marcado
al agua y Marcel

CONFECCION
DE GENEROS DE PUNTO

LEIZA

ARRIVILLAGA

Hermanas

MODISTAS

LEIZA

Tomás Alduncin
(MICHELAUNDI)

(PARADA SEMENTAL)

LEIZA

PROGRAMA

de los festejos organizados por
el Ilustre Ayuntamiento de la
M. N. y M. L. Villa de Leiza,
en colaboración con el Club
Deportivo «Aurrera», en honor
de su Patrono

SAN TIBURCIO

Del 10 al 14 de Agosto de 1956

DIA 10. - VIERNES

A las TRES de la tarde.—El repique de campanas y lanzamiento de cohetes y bombas reales, anunciará al vecindario el comienzo de las Fiestas.

A las OCHO de la tarde.—Llegada de la Banda de Música «BEOTIBAR», de Tolosa, que, precedida de los Cabezudos, recorrerá las calles de la villa, tocando alegres pasacalles.

A las DIEZ Y MEDIA.—Selecto Programa bailable por la Banda.

DIA 11. - SABADO

A las SIETE.—Alegre kalez-kale por los chistularis.

A las OCHO.—Diana por la Banda.

A las NUEVE Y CUARTO.—Primer encierro y embolados.

A las DIEZ Y MEDIA.—**Solemne Misa Mayor**, cantada por el Coro Parroquial, con asistencia de la Corporación Municipal, Autoridades y Grupo de Ezpata-danzaris.

El pangeirico del Santo Patrono, correrá a cargo del elocuente orador sagrado D. Modesto Berasain, hijo de la Villa.

A las DOCE.—Recepción en la Casa Consistorial, actuando a continuación en la Plaza, el Grupo de Ezpata-danzaris del Club Deportivo «Aurrera».

Seguidamente, interesante partido de PELOTA a mano, entre los destacados pelotaris

Atano X y Echave XI

CONTRA

Del Val y Barberito III

A continuación, Concierto por la Banda.

A las CINCO Y MEDIA.—Primer Festival taurino con embolados.

A las SIETE Y MEDIA.—La Banda, alternando con los Chistularis y acordeón, ejecutará bailables hasta las nueve.

A las ONCE.—Programa bailable, quemándose en un intermedio la Primera colección de Fuegos artificiales de la acreditada Pirotecnia

DIA 12 - DOMINGO

A las OCHO.—Diana por la Banda.

A las NUEVE Y MEDIA.—Segundo encierro y embolados.
A las DOCE.—Interesante Campeonato Local de

AIZKOLARIS NOVELES

A continuación, gran PARTIDO DE PELOTA A MANO, entre

Ezcurra y Yaniz
(navarros)
CONTRA

Auzmendi y Garayalde
(campeones de Guipúzcoa)

Seguidamente, Concierto por la Banda.

A las CINCO Y MEDIA.—Segundo Festival taurino con embolados.

A las SEIS Y MEDIA.—Lanzamiento de GRANADAS JAPONESAS, para regocijo de los niños.

A las SIETE.—El Tradicional

INGURUTXO DE LEIZA

por los jóvenes de la localidad, y a su terminación, la Banda de Música ejecutará bailables.

A las ONCE.—Baila como el día anterior, quemándose la Segunda Colección de Fuegos artificiales.

DIA 13 - LUNES

A las NUEVE.—Diana por la Banda.

A las DIEZ.—Tercer encierro y embolados.

A las ONCE Y MEDIA.—Prueba Ciclista entre aficionados de la localidad.



CLUB DEPORTIVO

«AURRERA»

A las DOCE Y MEDIA. — PARTIDO DE PELOTA A MANO, entre

Ezcurra y Ariztimuño

CONTRA

Ezponda y Lizarza

A continuación, CONCIERTO por la Banda.
A las CINCO Y MEDIA. — Tercer Festival taurino con embolados.
A las SIETE. — Bailables por la Banda.
A las ONCE. — Baile como en días anteriores.

DIA 14. - MARTES

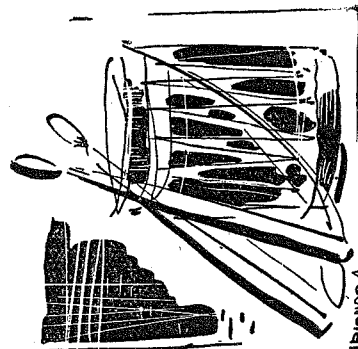
(DIA DE LOS CASADOS Y DEL CLUB)

A las NUEVE. — Diana por la Banda.
A las ONCE. — Ultimo encierro y embolados.
A las DOCE. — Lanzamiento de Granadas Japonesas para los niños
A la UNA Y MEDIA. — Fraternal Comida de los Socios del Club Deportivo «Aurrera», que será presidida por las Autoridades de la localidad.
A las CINCO Y MEDIA. — Ultimo Festival taurino.
A las SEIS Y MEDIA. — El

INGURUTXO DE LOS CASADOS

y seguidamente, baile como en días anteriores.
A las ONCE. — Programa ballable, y terminación de Fiestas con una gran

KALE - JIRA



LEIZA, agosto de 1956

El Alcalde,

José Fermín Lizarraga

R. I. P.

¡José Urdapilleta ha muerto! Esta triste noticia se extendía rápidamente entre los leizarras, dejando a su paso una estela de dolor, de sentimiento.

Acabábamos de perder un buen amigo, un amigo leal, sincero. Un amigo, muy querido y apreciado de cuantos le conocíamos.

Y nuestra Sociedad se vestía de luto, con la ausencia de quien además de ser socio fundador, fué un entusiasta de la misma, por la que tanto se interesó y trabajó en los momentos iniciales de su constitución.

Una larga y traidora dolencia, llevada con ejemplar resignación cristiana, venció su fuerte organismo. Su alma después de una muerte serena y tranquila, como mueren los escogidos, voló al cielo, entre la emoción de sus familiares, a los que decía que no llorasen, porque iba a disfrutar de la bienaventuranza eterna, desde donde pediría porque un día, los que con él convivimos en la tierra, nos reunamos al final de nuestra vida en el Cielo.

Renovando nuestro sincero y sentido dolor a sus familiares, elevamos, recordándole, una fervorosa oración.

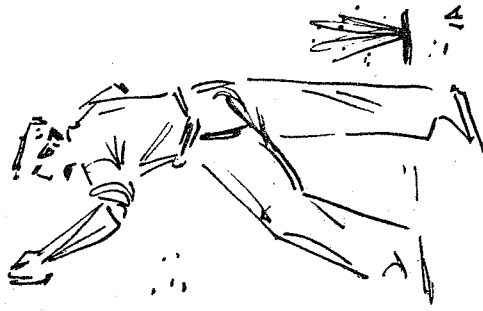


CORNADAS

Los músicos, por culpa del autobús, del chófer o de los imponderantes, llegaron tarde. Pero su entrada fué apoteósica. Y, con eso que de noche todos los gatos son pardos, los viejos —muy pardillos y algunos casados— vieron en animadas cuadrillas saltando la Kale-jira, entre los mutikos y los jóvenes.

¡Sabemos que hay quien tiene el propósito de pinchar una rueda, cuando el autobús de los músicos suba la cuesta de Berástegui, para repetir el pasacalles sin que le conozcan!

El momento del merecidísimo homenaje póstumo a Claudio (q. e. p. d.), muy emocionante. Las lágrimas corrieron en muchos de los presentes, a la vez que elevaban al Cielo fervorosas plegarias por el amigo bueno, cuya falta tanto la notábamos en aquellos instantes.



De los toros, lo más destacado la cogida de Joaquín-

cho, quien en esa ocasión no tuvo la diplomacia suficiente para convencer al toro que no le atropellara.

También es de mencionar el almuerzo en pleno «redondel» de los CUATRO, que parecía, al tumbarse, que iban a echar la siesta delante del torete y de pronto salían de estampía, no sabemos si porque a causa de una difícil digestión no podían estar quietos o a causa, seguramente, de un mieditis inaguantable.

Nuevamente el año pasado una asidua caramelera de nuestras fiestas fué cogida por un novillo. ¡Y todo por no obsequiarle con unos caramelos! No sea tan egoísta y endúcele. Que un dulce, a nadie amarga. Y menos, en este caso, a quien lo da.

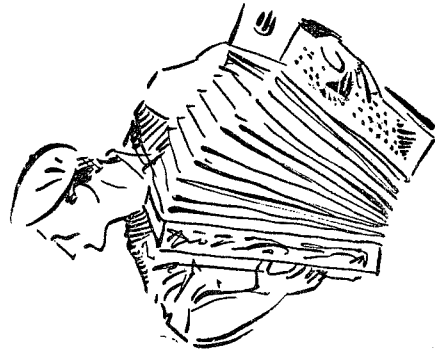
Algo que debe evitarse: las novilladas nocturnas. ¡Que no se repita el intento! Puede traer malas consecuencias, que todos lamentaríamos. Acordémonos del refrán: «Más vale prevenir que lamentar», y seamos todos buenos chicos.

El «Anaitasuna» —un cordial saludo, simpática cuadrilla— animó muchísimo. Estuvieron incansables el cuarto día, que fué apoteósico.

Con el desfile de los tres carteles, el suyo y los dos nuestros, casi, casi, Leiza pareció San Fermín.

Cada año son más comentadas nuestras fiestas. Prueba de ello que cuando cae algún día en domingo, la villa se abarrota de gente.

Personas que recorren las fiestas de muchos pueblos dicen que no las hay mejores,



por la variedad de festejos y por el humor y amabilidad de sus habitantes. Y también, añadimos nosotros, porque aquí no se cobra ni un céntimo en los diversos espectáculos.



La prueba de aizkolaris, interesantísima. Los seis participantes, nos depararon una lucha llena de belleza y habilidad, que el numerosísimo público, que admirado la presenció, aplaudió largamente.

Al felicitar a todos los participantes, no podemos olvidarnos del juez único, el popular «Luxia» —qué orgulloso lucía su brazalete—, quien preparó los troncos magníficamente, contribuyendo a la vistosidad de la prueba.



Sería ingratitud, no recordar la fecha del 21 de agosto del pasado año. Y quiero dar las gracias a cuantos contribuyeron a que pasara un día lleno de emociones durante toda la jornada tan memorable para mí.

Gracias, a los txistularis que me despertaron al son de sus melodías; gracias a las Autoridades, eclesiásticas, civiles y militares, que me acompañaron en los actos religiosos, en la recepción y en los festejos que se prepararon; gracias a los pelotaris, ezpatadanzaris y futbolistas, que con su participación realzaron los actos del programa; gracias a cuantos me rodearon en la cena; gracias al Club que me entregó un trofeo, que ocupa destacado lugar en mi casa y que orgulloso lo enseño a los que me visitan; gracias, muchas gracias, a los leizarras, porque de ellos recibí tantas felicitaciones.



Mi deseo que los leizarras y cuantos nos honran con su visita en estos días, haciendo un paréntesis en su cotidiano trabajo, pasen unas felices fiestas (lo que sucederá si toman COÑAC SOBERANO) y que se diviertan, con alegría, sí, pero con alegría sana, como corresponde a sus sentimientos honrados, de sencillos, nobles y cristianos corazones.

NI NAIZ

Compañía Eléctrica del «URUMEA» S. A.

DOMICILIO SOCIAL:

Elbarren núm. 31-2.º

Teléfono núm. 25

LEIZA (Navarra)

Ignacio María Sagastibelza

CONTRATISTA DE OBRAS

Teléfono, 22

LEIZA

Tomás Ezviti

SERVICIO DE TAXI

Teléfono, 23

LEIZA

AUTO - ELECTRICIDAD

Marino Larrea

BOBINAJE

Absoluta garantía en la construcción y
reparación de piezas para dinamos
magnetos y arranques

Paseo Colón, 35 y 37 Teléfono 18568

SAN SEBASTIAN

José María Odriozola

CONTRATISTA DE OBRAS

Teléfono, 19

LEIZA

Benito Múgica

COMIDAS - BAR

Alto de Tardoa - LEIZA

Plácido Echeverría

RELOJERIA

Máquinas de Coser y Bordar
«ALFA»

LEIZA

José Luis Hernandorena

MARMOLES TRITURADOS

LEIZA

JUAN LAZCANO

Tratante en ganados

SANTESTEBAN

Maria Jesús

Sagastibelza

MODISTA

LEIZA

BAR BURGALLES

ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS
Y CAFE EXPRES

Comedias n.º 5

Teléfono 1431

PAMPLONA

AUTOBUSES

«La Aresoarra» S. L.

Servicio diario de viajeros entre Santesteban, Leiza Pamplona y regreso. Salidas de Santesteban y Pamplona a las 6 y media de la mañana y 5 y media de la tarde, respectivamente, con llegada a Leiza a las 8 de la mañana y 7 y media de la tarde. — Servicio a Tolosa, Lunes, Jueves y Sábado, saliendo de Leiza a las 8 de la mañana y regresando de Tolosa a las 6 y media.

Autobuses para Excursiones

ANIBAL YAÑEZ

(SUCEsor DE CRISOSTOMO SAEZ)

ALMACEN DE FRUTAS

Pablo Gorosábel, 45

TOLOSA

ELISEO SANCHIZ

Avenida de Guipúzcoa, 4
DULCES Y HELADOS

Rochapea

PAMPLONA

Hermanas

SEGASTIBELZA

(DENDARINEA)

Confección de Géneros de Punto

LEIZA

Miguel

Lizarraga

Matirena

TRANSPORTISTA



LEIZA

Petrita GOÑI

MODISTA

LEIZA

ZAPATERIA Y GUARNICIONERIA

Demetrio Salvarredi

TALLERES

BERASTEGUI

LEIZA

Julían PERURENA

FABRICA DE HACHAS GARANTIZADAS
Hachas para competiciones de aizkolaris

LEIZA

Transportes

L I Z A R Z A

Teléfono, 21

LEIZA

GREGORIO
CEBALLOS

ALBAÑILERIA
Y
PINTURA

LEIZA

MOSTO

«INDAL»

BEBIDA IDEAL

TAFALLA

Francisco Hernandorena

Comercio de Ultramarinos
Tejidos, Ferrería, etc.
Explotación Forestal - Transportes - Vinos y Licores
Cereales y paja

Teléfono 18

L E I Z A

Emilio

HERNANDORENA



Comercio de Ultramarinos

Panadería

ERASUN

Francisco

AZPIROZ

HERRAJE

Taller mecánico
Soldadura autógena

LEIZA

Lizarraga y Erviti

TRANSPORTISTAS

Teléfono 23

LEIZA

José Joaquín Gaurrieta

ABOGADO

Fernández Arenas, 2 - 3.º

PAMPLONA

DEPORTES

ZARIQUIEGUI

Toda clase de material deportivo

M E R C E R I A

Juguetes - Artículos para caballero

Mayor, 25 PAMPLONA Teléf. 3238

GOGORZA - LAZARO

CARNICERIA

Plaza del Mercado San Martín, Puestos 28-29

SAN SEBASTIAN

JUAN CRUZ AZPIROZ

MUEBLES - CARPINTERIA

TALLER MECANICO



LEIZA

BAR

PEUSTENEA

Vda. de ALDUNCIN



ULTRAMARINOS

VINOS-LICORES

C O M I D A S



LEIZA

*José Angel
Zubiaur*

ABOGADO



Plazuela del Vinculo, 5-3º

PAMPLONA

JUAN LARRAZ

COMERCIO - PELUQUERIA - DROGUERIA - HELADOS

Encargos para la Tintorería «EL NORTE»

Teléfono 15

LEIZA

Sebastián GOGORZA

COMERCIO - VINOS Y LICORES - PANADERIA

PARADA SEMENTAL

Teléfono 2

LEIZA

Vicente

Usubiaga



CARPINTERIA
CARROS

LEIZA

HIJOS DE

José

ARRARAS

CONSTRUCCIONES

Aserradero de maderas

Carpintería

Oficinas: Sangüesa, 14

TELEFONOS:

Oficinas: 2701

Aserradero: 1700

PAMPLONA

Casa HOJALATERO

COMIDAS - BAR

Teléfono 14

LEIZA

VIUDA DE LARGO

ZAPATERIA

ESPECIALIDAD

ZAPATOS A MEDIDA

Leiza

Fonda «GOGORZA - ENEA»

Propietaria: CALIXTA ARRAYAGO

COMERCIO - VINOS Y LICORES

Teléfono número 1

LEIZA

ERVITI HERMANOS

Fabricantes de Hachas y Taller Mecánico
Especialidad en Hachas para competiciones
de Aizkolaris

LEIZA

Astibia H.^{nas}

MODISTAS

LEIZA

Fermín

Lizarraga

Tratante en ganado

Teléfono 3

LEIZA

MONTEVIDEO
(República Oriental del URUGUAY)

Cuareim, 1978

CONSIGNATARIO DE FRUTOS DEL PAIS

LUIS SAN MARTIN

José
Alduncín

CARPINTERIA
TALLER MECANICO

LEIZA

Casa
Dolores
(CIRCULO)

BAR
Y COMIDAS

LEIZA

Viuda de
GOMEZ

COMERCIO
DE TEJIDOS

LEIZA

Miguel Joaquín
Sagastibelza

ALBANILERIA
PINTURA
TRITURADORA
MECANICA

LEIZA